

WHO news November 2012

- [World AIDS Day 2012: Closing in on global HIV targets](#)

29 November 2012 — Getting to Zero: Zero new HIV infections. Zero deaths from AIDS-related illness. Zero discrimination is the theme of World AIDS Day 2012. Given the spread of the epidemic today, getting to zero may sound difficult but significant progress is underway.

2012年世界 AIDS デー：世界の HIV 目標に迫る

2012年11月29日 「ゼロ達成：HIV新規感染ゼロ、AIDS関連の疾病による死亡ゼロ、差別ゼロ」が2012年世界 AIDS デーのテーマである。現在の広がりを見ればゼロ到達は困難に聞こえるかもしれない。しかし重要な進捗が見られている。

- [WHO welcomes landmark decision from Australia's High Court on tobacco plain packaging act](#)

28 November 2012 — WHO strongly welcomes the landmark decision from Australia's High Court to dismiss a legal challenge from the tobacco industry, and calls on the rest of the world to follow Australia's tough stance on tobacco marketing.

WHO がたばこの統一包装法に関するオーストラリア高裁の画期的決定を歓迎

2012年11月28日 WHO はオーストラリア高裁がたばこ産業からの法的訴えを退けた決定を大いに歓迎し、オーストラリアのたばこ販売に対する強い姿勢に倣うよう世界に呼びかけた。

- [WHO sets the record straight on work with the food and beverage industry](#)

19 November 2012 — WHO sets the record straight on work with the food and beverage industry. Several recent media articles are erroneously suggesting that in working to reduce noncommunicable diseases (NCDs) such as cardiovascular diseases, cancers, chronic respiratory diseases and diabetes, WHO receives funding from the food and beverage industry. The allegations in these articles are wrong.

WHO は食品・飲料業界との業務提携関係を明確にした

2012年11月19日 WHO は食品及び飲料業界との業務に関しその関係を明らかにした。いくつかの最近の報道記事が、心血管疾病、慢性呼吸器疾患あるいは糖尿病などの生活習慣病（NCDs）を抑制する対策において WHO が飲料・食品業界から資金を受け取っていたとの誤った推測を流していた。これらの記事の主張は誤ったものである。

- [New international protocol adopted to combat illicit trade in tobacco products](#)

12 November 2012 — A new international treaty Monday, sets the rules for combating the illegal tobacco trade through control of the supply chain and international cooperation.

In adopting this new Protocol today by consensus, countries have reiterated their historic commitment towards protecting the health of their citizens, particularly the young and vulnerable.

たばこ製品の違法取引に対する新しい国際的な対策計画を採用

2012年11月12日 たばこ製品の違法取引に対処するためサプライチェーンのコントロール及び国際的協力を通じて規制する新しい国際条約が締結された。コンセンサスを得て採択された新しい条約で、各国はとりわけ若い世代や弱者などの健康を守るという歴史的な決断を改めて表明した。

- [WHO Member States make progress on noncommunicable diseases](#)

9 November 2012 — The first-ever global monitoring framework to combat several of the world's biggest killers has been agreed by WHO Member States. The framework comprises nine voluntary global targets and 25 indicators to prevent and control diseases such as heart disease, diabetes, cancer, chronic lung disease and other noncommunicable diseases.

WHOの加盟各国は生活習慣病について進捗を示した

2012年11月9日 世界の主要な死亡原因への対応をモニタリングする初めての枠組みがWHO加盟国によって合意された。この枠組みは心臓病、糖尿病、がん、慢性肺疾患、その他の生活習慣病を予防しコントロールするための9つの自主的なグローバル目標と25の指標からなっている。

- [Polio eradication efforts not reaching most vulnerable](#)

1 November 2012 — Polio will not be stamped out in Pakistan unless the national programme reaches out to parents from high-risk groups, such as low-income Pashtun communities who suffer the greatest burden of this disease, according to a study published this month in the Bulletin of the World Health Organization.

ポリオの根絶努力は最弱者に届かず

2012年11月1日 パキスタンでは国のプログラムがポリオの最大の被害をこうむっているパシツーンの地域社会のような貧困で高リスクの両親に届かない限り、ポリオの根絶はできないだろう。これは今月のWHO月報に掲載された研究で明らかになったものである。

- [WHO: Routine vaccination reaching four in five children but 22 million still miss out](#)

1 November 2012 — Four in five children (83%) worldwide received the recommended three doses of diphtheria-tetanus-pertussis (DTP) vaccine during infancy in 2011, according to new data released in the Morbidity and Mortality Weekly Report and in the WHO Weekly Epidemiological Record (WER).

5 人の子供のうち 4 人が予防接種を受けているが、まだ 2200 万人が未接種である

2012 年 11 月 1 日 2011 年に世界の 83%の子供はその幼児期に推奨されている 3 種のワクチン、ジフテリア、破傷風、百日咳（DTP）を接種された。これは罹患率と死亡率の週刊レポート及び WHO の伝染性疾患週報に掲載された新しいデータに基づく。

注) 本サマリーは、WHO 発信情報のインデックスとして役立てて頂くよう仮訳しているものですので、詳細内容については、WHO ニュースリリースの原文をこちらからご確認下さい。

<http://www.who.int/mediacentre/news/releases/en/index.html>